...es pour Reno; dans les départements, chez les Libraires judiciaires : 20 c.

72

87

LES MARINIERS.

BALLADE BASSE-BRETONNE.

Ce morceau est la traduction littérale d'un chant breton, intitulé *le chant des mariniers* (gwerz ar mortholodet). On n'y trouve rien qui puisse préciser l'année ou le siècle où il a été composé; mais d'après le style et quelques expressions particulières, nous le croyons du seizième siècle. — Nous avons pris la liberté de substituer le nom de Bréhat, île fameuse dans la baie de Saint-Brieuc, au nom un peu burlesque qui se trouve dans l'original, et qui commence par la même lettre que le nom précité.

Ils naviguaient sur la mer profonde, quand le bétail leur a manqué.

Le capitaine disait aux mariniers, en ce jour-là :

« Cuisinier, mets la broche au feu, que le page soit servi à souper ce soir. »

Et les mariniers disaient au capitaine, en ce jour-là :

« Il ne sera point fait ainsi, mais on doit tirer à la courte paille : celui qui sera désigné par le sort périra. »

Par la permission de Dieu et de la Trinité, le sort n'est échu à aucun d'eux : au capitaine seul il est tombé.

Et le capitaine disait au page, en ce jour-là :

« Page, page, petit page : tu est prompt et diligent :

Monte bien vite au haut des mâts, pour voir où nous sommes ici. »

En allant en haut, il chantait : en descendant il pleurait :

— Je suis monté au haut des mâts, et sur mon âme, je n'ai rien aperçu : rien, que trois navires d'Espagnols :

Avec leurs voiles rouges comme le sang, présage de guerre et de combat. »

Et le capitaine disait au page, en ce jour-là :

« Page, page, petit page ; tu es prompt et diligent :

Monte bien vite au haut des mâts, pour voir où nous sommes ici. »

Il est allé en haut en pleurant ; il est descendu en chantant : en songeant qu'il était sauvé.

« Courage, courage, matelots! J'ai vu la tour de Bréhat, et la procession autour du cimetière :

C'est le moment de la grand'messe, nous sommes en terre bénite. »

Il eût été un cœur de roche, celui qui se fût trouvé pour lors à Bréhat, et qui n'eût point gémi,

En voyant trente-trois matelots aller ensemble sous le pont.

Les uns demandaient du pain les autres un prêtre :

D'autres allaient regarder l'eau et priaient Dieu de les secourir.

Le recteur de Brehat est le plus digne homme qui ait jamais existé sur la terre :

Il a donné l'extrême-onction à dix-huit personnes, sans ôter l'étole de son cou :

Et au dix-neuvième son cœur a failli, en voyant la détresse des mariniers. *(Traduit du bas-breton.)*

L. J.